Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I teraz poślij do Joppy mężów i wezwij Szymona który jest przezywany Piotr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz poślij ludzi do Joppy i sprowadź niejakiego Szymona, którego nazywają Piotrem;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I teraz poślij mężów do Jafy i wezwij Szymona pewnego, który jest przezywany Piotrem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I teraz poślij do Joppy mężów i wezwij Szymona który jest przezywany Piotr |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz więc poślij swoich ludzi do Joppy i sprowadź stamtąd niejakiego Szymona, którego nazywają Piotrem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego teraz poślij mężczyzn do Jafy i sprowadź Szymona, zwanego Piotrem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz poślij męże do Joppy, a przyzwij Szymona, którego zowią Piotrem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz pośli męże do Joppy, a przyzów Szymona niejakiego, co go zową Piotrem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz poślij ludzi do Jafy i sprowadź niejakiego Szymona, zwanego Piotrem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto poślij teraz mężów do Joppy i sprowadź niejakiego Szymona, którego nazywają Piotrem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc poślij ludzi do Joppy i sprowadź niejakiego Szymona, zwanego Piotrem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poślij teraz ludzi do Jafy i sprowadź Szymona zwanego Piotrem! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poślij zaraz ludzi do Jafy i zaproś niejakiego Szymona, który nosi przydomek Piotra.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyślij więc teraz kilku ludzi do Jaffy, aby przyprowadzili do ciebie Szymona, zwanego Piotrem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poślij teraz ludzi do Joppy, niech przyprowadzą Szymona Piotra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер пошли людей до Йопії і поклич Симона, того, що зветься Петром. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz poślij mężów do Joppy oraz wezwij pewnego Szymona, który jest nazywany Piotrem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A poślij do Jafo paru ludzi, aby sprowadzili człowieka imieniem Szim'on, zwanego też Kefa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyślij więc teraz mężczyzn do Joppy i wezwij niejakiego Szymona, który ma przydomek Piotr. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wyślij teraz do Jaffy swoich ludzi i zaproś do siebie Szymona Piotra, |

1. 1) <x>470 10:2</x>; <x>480 3:16</x>; <x>490 6:14</x>; <x>500 1:42</x>; <x>510 10:18</x>; <x>510 11:13</x> [↑](#footnote-ref-2)